

Wallin, Şuwar = Samīr Saīm Shiblī (tr.), Şuwar min shimālī Ğazīrat al-ʿarab fī muntaşaf al-qarn at-tāsiʿ ʿashar, Bayrūt 1971.
az-Zamakhsharī, Mufaşşal, see Chapter 5.2. European works, s.v. Silvestre de Sacy, Anthologie.

6. Indices

6.1. Index of personal names in the English part of the book²⁷²

- ʿAbbās Efendi: 42,43
ʿAbdallāh, shaykh, a friend of ʿAlī Nidā and Wallin: 20, 28, 45
Aḥmad Bāshā: 10
ʿAlī, Sayyid, Wallin's servant: 18, 23
ʿAlī Nidā al-Barrānī: passim
ʿAṭṭār, Muḥammad, ʿAlī Nidā's friend: 28
al-Badawī, Sayyid Aḥmad: 25, 27
Badrānī, Muḥammad, copyist of the Cairo MS.: 8
Geitlin, Gabriel, Finnish Orientalist, and Wallin's teacher: 30 (note 156)
Ibrāhīm, shaykh, a friend of ʿAlī Nidā and Wallin: 35
Il'miskij, N.I., Russian Orientalist: 20
Ismāʿīl, boatman: 26
Khalīl, ḥāġġ, ʿAlī Nidā's brother-in-law: 22, 24
Köhler, secretary at the Russian embassy: 40, 42-43
Kračkovskij, I.Ju., Russian Orientalist: 20
Kūr-wazīr, see Aḥmad Bāshā
Mīlr (Müller?), an unidentified European in Cairo: 43
Muḥammad, ʿAlī Nidā's brother-in-law: 21
Nūrī, an Englishman (Norris?) in Cairo: 28, 42, 45
as-Sabḥarġī, Muḥammad, Azharian shaykh: 8, 30
Sattler, Austrian artist: 19
Schlederhaus, Dr., Wallin's friend: 19, 28
ash-Shaʿrāwī, shaykh: 25
Shihāb-ad-dīn Muḥammad ibn Ismāʿīl, poet: 28-29, 44
ash-Shubrāwī, ʿAbdallāh: 8, 9-10
Tallqvist, Kn., Finnish Orientalist: 32-34
Wallin, G.A., Finnish Orientalist: passim
Zaynab, Sayyida: 25, 26

²⁷² Note that this index is selective; only those names which are relevant are included.

6.2. Index to the Arabic part of the book

6.2.1. Index of verses quoted in the *Asnā l-maṭālib*

NB. Most of the verses are *shāhid* verses; for particulars, see Chapter 3.3.1. and Table I. The verses are arranged primarily according to the rhyming letter, and then according to the first letter of the verse. For cross-reference, the numbering of the verses in Table I (Chapter 3.3.1.) is given in brackets.

1. (°alā ḥīni 'alhā n-nāsa ḡullu 'umūrihim) / (fa-)nadlan zurayqu l-māla nadla th-tha°ālibī
- ṭawīl, fol. 27b (14.)
2. (fa-qultu d°u 'ukhrā wa-rfa°i ṣ-ṣawta ḡhратan) / la°alla 'abī l-mighwāri minka qarībū
- ṭawīl, fol. 38a (20.)
3. khabīrun banū lihbin fa-lā taku mulghīyan / maqālata lihbiyin 'idhā ṭ-ṭayru marraī
- ṭawīl, fol. 38b (24.)
4. layta wa-hal yanfa°u shay'an laytū / layta shabāban bū°a fa-shtaraytū
- raḡaz, fol. 30a (16.)
5. fa-'aṣbaḥta 'annā ta'tihā tastaḡir bi-hā / taḡid ḥaṭaban ḡzlan wa-nāran ta'aḡḡaḡā
- ṭawīl, fol. 18a (12.)
6. 'akhāka 'akhāka ('inna man lā 'akhā lahū / ka-sā°in 'ilā l-hayḡā bi-ghayri silāhī)
- ṭawīl, fol. 28a²⁷³
7. 'aqsama bi-llāhi 'abū ḥafṣin °umar / (mā massahū min naqabin wa-lā dabar)
- raḡaz, fol. 31b (17.)
8. 'ayyāna nu'minka ta'man ghayranā wa-'idhā / lam tudriki l-'amna minnā lam tazal ḥadhirā
- basīṭ, fol. 18a (11.)
9. ramā²⁷⁴ l-ḥubbu ḡismī laylatan ba°da laylatin / wa-yawman 'ilā yawmin wa-shahran 'ilā shahrī
- ṭawīl, fol. 7a²⁷⁵
10. wa-qabru ḥarbin bi-makānin qafrū / wa-laysa qurba qabri ḥarbin qabrū
- raḡaz, fol. 3b²⁷⁶
11. (fa-'ayna 'ilā 'ayna n-naḡā'u bi-baḡhlatin) / 'atāka 'atāka l-lāḥiqūna ḥbisi ḥbisi
- ṭawīl, fol. 33b (18.)
12. wa-baldatin laysa bihā 'anīsū / 'illā l-ya°āfiru wa-'illā l-°isū
- raḡaz, fol. 9a (3.)
13. 'inna °alayya llāha 'an tubāyi°ā / tu'khadha kurhan 'aw taḡī'a ṭā'i°ā
- raḡaz, fol. 35b (19.)
14. wa-lubsu °abā'atin wa-taqirra °aynī / 'aḥabbu 'ilayya min lubsi sh-shufūfi
- wāfir, fol. 13a (5.)
15. 'ayna taṣrif binā l-°udātu taḡidnā / naṣrifu l-°isa °indahā li-t-talāqī

²⁷³ Not in Table I.

²⁷⁴ In the original *yarmī*, see Chapter 4.

²⁷⁵ Not in Table I.

²⁷⁶ Not in Table I.

- khafif, fol. 17b (8.)
16. ḥikat °alā nīrayni 'idh tuḥākū / takhtabiṭu sh-shawka wa-lā tushākū
- rağaz, fol. 30a (15.)
17. 'abyaḍu lā yarhabu l-huzāla wa-lā / yaqta°u riḥman wa-lā yakhūnu 'ilā
- munsariḥ, fol. 7a²⁷⁷
18. ('istaghni mā 'aghnāka rabbuka bi-l-ghinā) / wa-'idhā tuṣibka khaṣāṣatun fa- taḥammālī
- kāmil, fol. 18a (13.)
19. ghadat min °alayhi ba°da mā tamma ḡim'uhā / taṣillu wa-°an qayḍin bi-zīzā'a mağḥalī
- ṭawīl, fol. 8b (2.)
20. fa-khayrun naḥnu °inda n-nāsi minkum / 'idhā d-dā° l-muthawwibu qāla yālā
- wāfir, fol. 38b (23.)
21. mur wa-nha wa-d°u wa-sal wa-°riḍ li-ḥaḍḍihimī / tamanna wa-rğū kadhāka n-nafyu qad kamulā
- basīṭ, fol. 12b (4.)
22. wa-man yaṣṭabir li-l-°ilmi yazfar bi-naylihī / wa-man yakḥṭubi l-ḥasnā'a yaṣbir °alā l-badhī
wa-man lam yudhillā n-nafsa fī ṭalabi l-°ulā / qalīlan ya°ish dahran ṭawīlan 'akhā dhullī
- ṭawīl, fol. 47b²⁷⁸
23. sa'altuhū min thaghrihī qublātān / fa-qāla thaghri lam yuğaz lathmuhū
fa-hāka min khaddiya wa-qna° bihā / mā qaraba sh-shay'a lahū ḥukmuhū
- sarī°, fol. 45b²⁷⁹
24. ghayru lāhin °idāka fa-ṭariḥi l-lah- / -wa wa-lā taghtarir bi-°ariḍi silmī
- khafif, fol. 38a (21.)
25. kay tağnaḥūna ('ilā silmin wa-mā thu'irat / qatlākumū wa-laḡā l-hayğā'i taḍṭarimū)²⁸⁰
- basīṭ, fol. 13b (6.)
26. wa-laḡad 'arānī li-r-rimāḥi darī'atan / min °an yamīnī tāratān wa-'amāmī²⁸¹
- kāmil, fol. 8a (1.)
27. wa-mahmā yakun °inda mri'in min khaḥiqatin / wa-'in khālahā takhfā °alā n-nāsi tu°lamī
- ṭawīl, fol. 17b (7.)
28. ('anā bnu ḡalā wa-ṭallā°u th-thanāyā) / matā 'aḍa°i l-°imāmata ta°rifunī
- wāfir, fol. 18a (10.)
29. ḥaythumā tastaqim yuqaddir laka llā- / -hu nağāḥan fī ghābiri l-'azmānī
- khafif, fol. 18a (9.)
30. ghayru ma'sūfin °alā zamanin / yanqaḍī bi-l-hammi wa-l-ḥazanī
- maḍīd, fol. 38a (22.)
31. yā rubba ghābiṭinā law kāna yaṭlubukum / lāqā mubā°adatan minkum wa-ḥirmānā
- basīṭ, fol. 44a (25.)

half verse: min 'abā qāsimin wa-'amma 'abāhū
- khafif, fol. 6b-7a²⁸²

²⁷⁷ Not in Table I.

²⁷⁸ Not in Table I.

²⁷⁹ Not in Table I.

²⁸⁰ See Chapter 4.

²⁸¹ In the original 'amāmiyā, see Chapter 4.

6.2.2. Qur'ānic verses quoted in the Asnā l-maṭālib

The verses are quoted according to the numbering of the Royal Egyptian edition with the Flügel numbers after the slanted line (e.g. 2:35/33 = surah 2, verse 35 according to the Egyptian edition, verse 33 according to the Flügel edition).

2:35/33 fol. 32b
2:184/180 fol. 38a
2:196/192 fol. 17a
2:198/195 fol. 10a
2:217/214 fol. 35a
2:251/252 fol. 26a
2:284/284 fol. 18a
4:78/80 fol. 18a
4:79/81, see 13:43/43
4:123/122 fol. 17a
4:127/126 fol. 13a
4:166/164, see 13:43/43
5:6/8 fol. 7a, 17a, 17b
5:8/11 fol. 37a
5:19/18 fol. 26a
5:95/96 fol. 44a
7:26/25 fol. 39b
(7:54/52 fol. 25b)
7:132/129 fol. 17b
8:33/33 fol. 12b, 15a
9:36/36 fol. 40b
9:38/38 fol. 7a
11:45/47 fol. 37a
12:31/31 fol. 19a
12:35/35 fol. 25b
13:43/43 fol. 26a
16:5/5 fol. 27b
16:44/46 fol. 13a
16:69/71 fol. 25b
17:96/98, see 13:43/43
17:107/108 (or 109/109) fol. 11a
17:110/110 fol. 18a
19:71/72 fol. 8a
20:91/93 fol. 14a, 14b
21:54/55 fol. 32a
22:16/16 fol. 40b

²⁸² Not in Table I.

22:30/31 fol. 6b
23:36/38 fol. 26a
25:68-69/68-69 fol. 35b
27:72/74 fol. 11a
28:8/7 fol. 13a
29:51/50 fol. 25b
33:33/33 fol. 13a
33:37/37 fol. 13b
35:28/25, see 16:69/71
38:8/7 fol. 16b
42:11/9 fol. 10a
42:51/50 fol. 12b
44:38/38, see 22:16/16
47:36/38 fol. 17a
48:28/28, see 13:43/43
57:23/23 fol. 13b
58:2/2 fol. 19a
65:7/7 fol. 18a
69:1-2/1-2 fol. 39b
69:13/13 fol. 33a
83:2/2 fol. 8a
89:21/22 fol. 33b
(96:5/5 fol. 1b)
97:5/5 fol. 7a, 15a
101:1-2/1-2 fol. 39b

6.2.3. Index of ḥadīth's

buniya l-'islāmu 'alā khamsatin; fol. 8a
'uṭlubū l-'ilma wa-law bi-ṣ-ṣīn; fol. 8b
laysa mina m-birri m-ṣiyāmu fi m-safar; fol. 23b
min qublata r-raḡuli mra'atahu l-wuḏū'; fol 26a

6.2.4. Index of personal and tribal names, and works cited in the Asnā l-maṭālib

Personal names:

al-'Akhfash fol. 38a
al-Farrā' fol. 25b
Hishām fol. 25b
Ibn 'Aqīl fol. 19a
Ibn Mālik fol. 22b, 27a, 30b, 32b, 42a
al-Khaḫīl fol. 14b, 23b

ar-Raḡī (al-'Astarābādī) fol. 14b
Sībawayhi fol. 23b, 38b, 42a
Tha'lab fol. 25b

Tribal names:

Ḥimyar fol. 23a
banū Tamīm fol. 19a, 43a, 43b

Works cited:

al-Khulāṣa fol. 34b, 43b
al-Qāmūs fol. 48a

6.2.5. Grammatical questions discussed in the Asnā l-maṭālib

basmala fol. 2a-2b

etymology of the word ism fol. 2b, 22a

etymology of the word 'i'rāb fol. 3b

etymology of the word naḥw fol. 4a

al-ḥurūf al-muhmala fol. 6a

ḥurūf al-ḡarr fol. 6b-11a

min fol. 6b-7a (min az-zā'ida fol. 26a)

'ilā fol. 7a-7b

°an fol. 7b-8a

°alā fol. 8a-8b

rubba and wāw rubba fol. 9a-9b

tā', wāw, and bā' li-l-qasam fol. 9b-10a

kāf at-tashbīh fol. 10a

mundhu and mudh fol. 10b

fi fol. 10b-11a

bi fol. 11a (bā' az-zā'ida fol. 26a)

li fol. 11a (lām az-zā'ida fol. 26a)

ḥurūf an-naṣb fol. 12a-15a

'an fol. 12b-13a (also lām al-ḡuḥūd, kay, ḥattā, fā' as-sababīya, wāw al-ma'īya,

'aw allatī bi-ma'na 'illā 'aw 'ilā 'aw kay)

kay fol. 13b

lan fol. 14a-14b

'idhan fol. 14b

ḥattā fol. 14b-15a

lām kay wa-lām al-ḡuḥūd fol. 15a

ḥurūf al-ḡazm fol. 15a-18a

lam fol. 16a-17a (also 'a-lam, lammā, and 'a-lammā)

min and mā fol. 17a

sharṭ fol. 17a-17b

mahmā fol. 17b

'ayna fol. 17b

- 'aynamā fol. 18a
 ḥaythumā fol. 18a
 'in ash-sharḥīya fol. 18a (see also fol. 17a-17b)
 'ayy fol. 18a
 matā fol. 18a
 'ayyāna fol. 18a
 'annā fol. 18a
 'idhā fol. 18a
 kayfa, law, lā li-n-nahyi, and lām li-l-'amr fol. 18a
 mā ḥiḡāziya fol. 19a
 ṣāḥi (vocative of ṣāḥib) fol. 19a
 al-ḥurūf al-mushbiha bi-l-fi' l fol. 19b
 'inna wa-'anna li-t-tawkīd
 ka-'anna li-t-tashbīh
 lākinna li-l-istidrāk
 layta li-t-tamannī
 la'alla li-t-taraḡḡī
 mā wa-lā wa-lāta l-°āmilātu °amala laysa
 ḥurūf al-°aḡ fol. 19b
 wāw li-muḡlaqi l-ḡam°
 fā' li-t-ta°qīb
 thumma li-t-tarākhī
 ḥattā li-t-tadrīḡ
 'aw wa-'immā wa-'am li-'aḡadi l-'amrayn
 lā li-nafyi mā waḡaba
 bal li-l-'iḡrāb
 lākin li-l-istidrāk
 ḥurūf at-tanbīh wa-n-nidā' fol. 19b-20a
 'alā, 'amā, hā (li-t-tanbīh)
 yā, 'ayā, hayā, 'a, ī (li-n-nidā')
 'ay, 'an (li-t-tafsīr)
 kallā, 'allā, lawlā, law-mā (li-t-taḡḡīḡ)
 kallā (li-r-rad°)
 na°am (li-taqrīr mā sabaqa)
 balā (li-īḡābi n-nafy)
 ī (li-l-'ithbāt ba°da l-istifhām)
 'aḡal, ḡayri, 'in (li-taṣḡīq al-khabar)
 'a, hal (li-l-istifhām)
 law (li-sh-sharḡ)
 'ammā (li-t-tafṣīl)
 meaning and definition of kalām, kalim, qawl, and ḡumla fol. 20a-20b
 khālifa (as a fourth category of kalām) fol. 21a

etymology of fi'ī fol. 22a
 etymology of ḥarf fol. 22a
 °alāmāt al-ism fol. 23a-24a
 ğarr
 article al
 nidā'
 'isnād 'ilayhi
 tanwīn
 article al and am fol. 23a-23b
 tanwīn fol. 23b-24a
 °alāmāt al-fi'ī fol. 24a-25a
 sa-, sawfa
 qad
 qabūl yā' al-fā'īl and other verbal prefixes
 sa-, sawfa fol. 24b
 qad fol. 24b
 °alāmāt al-ḥarf fol. 25a-25b
 °adam ṣalāḥīyatihī li-°alāmatayī l-ismi wa-l-fi'ī
 al-ḥurūf al-mushtarika fol. 25b
 al-ḥurūf al-mukhtaṣṣa bi-l-ism fol. 25b
 al-ḥurūf al-mukhtaṣṣa bi-l-fi'ī fol. 25b
 definition of fā'īl fol. 25b-26a
 al-maf'ūl al-muṭlaq fol. 27a-27b
 al-maf'ūl bihi fol. 27b-28a
 al-maf'ūl fihi fol. 28a
 al-maf'ūl li-'ağlihi fol. 28a-28b
 al-maf'ūl ma'ahu fol. 28a
 fā'īl = al-maf'ūl alladhī lam yusamma fā'īluhu fol. 29a-29b
 taṣrīf al-mu'tall wa-l-muḍa'af bi-l-binā' li-l-mağhūl fol. 30a-31a
 °aṭf fol. 31b-32b
 na't fol. 32b-33a
 tawkīd fol. 33b-34b
 badal fol. 34b-35a
 munādā fol. 36b-37b
 muḥtada' and khabar fol. 38a-39a
 rābiṭ fol. 39a-39b
 ḥāl and tamyīz fol. 39b-41b
 istithnā' fol. 41b-44a
 etymology of the word istithnā' fol. 41b
 'iḍāfa fol. 44a-46a
 'iḍāfa lafẓīya fol. 44a-44b
 'iḍāfa ma' nawīya fol. 44b-45a
 'iḍāfatu l-mutarādifayn fol. 45b-46a
 'iḍāfatu l-mawṣūfi li-ṣifatihī fol. 46a

<او> هذا كتاب أسنى المطالب لهداية الطالب في اللغة العربية على الرسالة الشبراوية للشيخ علي ندا البرآني ، نفع الله به أهل التحصيل وأثابنا وإياه الثواب الجزيل ، آمين .

(١) حمدا لمن حرك الأفكار بمعرفة العربية * وأسكن الأذهان درر معاني الدقائق النحوية * وصلاة مصحوبة بسلام * على خير نبي نطق بأفصح كلام * فأعرب ببليغ عبارته عن المضارع والماضي * وانتصب لتقويم الشريعة فارتفعت بسيف نصره الماضي * فكان مصدر القوة والعزم * وفعل أمره مبينا على الجزم * وخبره لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه * وحاله أعجز أهل البلاغة عن إدراك وصفه * وإشارته تمييز لما انبهم من الأمور * ومعرفة لما نكر وإظهار لما أسكن في ضمائر الصدور * وعلى صحبه وآله * ومن تابعهم وآله *

وبعد ، فلما أن أناخت بساحتي مطايا الهرج * ركبت سفينة الفكر في بحر المديد والهج * فرست بي إلى رياض طاب نسيم سجسجها * وفاح شميم بنفسجها * وعبقت مجامر ترنجها * ونفحت نوافج نارنجها * فأجلت النظر فيها * لبهجة رقة معانيها * فإذا هي شرح تشرح بلاغته صدر المتأمل * وتعجز فصاحته الطامع في اختراع مثله والمؤمل * فهمت إذ فهمت * وأملت سنان يراعي وقلت * لله در من أبدعه * حيث حاز ما فيه أودعه * تالله لقد أَلَّفَ وأجاد * وأفاد ووفى بالمراد * وبلغ أسنى المطالب * حتى اهتدى لتأليفه كل طالب * وبالجملة والتفصيل *